

Escalas / Scales

- A) Todos los ejercicios deben trabajarse con manos separadas: primero con la mano derecha y luego con la mano izquierda, a un tiempo lento, con una buena articulación, para progresivamente ir aumentando la velocidad. Debe trabajarse en todo el registro del arpa.
- B) Luego los ejercicios deben ser realizados con ambas manos juntas, manteniendo el balance sonoro . La mano izquierda debe tocarse una octava más abajo.
- C) No se debe rotar nunca la muñeca, para asegurarse que trabajen correctamente las articulaciones de los dedos.

- A) All exercises should be practiced with separate hands: at first with the right hand and then with the left hand, at slow tempo, with a properly done articulation. Then progressively increase the speed. It must be practised in all different registers.
- B) Then the exercises must be performed with both hands at the same time, keeping the same volume (balance) in both hands avoiding any type of imbalances. The left hand must be played an octave lower.
- C) Wrists must never be rotated, in order to make sure that the proper articulation is made only with the fingers.

D) Trabajar los ejercicios con las siguientes dinámicas / Work each exercise with each of the following dynamics:

1. Forte
2. Piano
3. *Con un crescendo* / With a crescendo from piano to forte.
4. *Con un decrescendo* / With a de-crescendo from forte to piano.

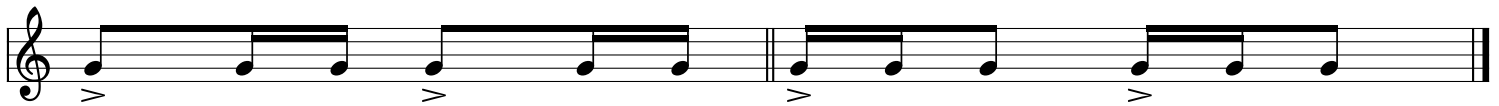
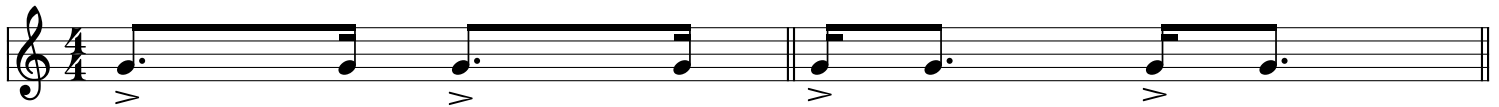
Nota: cuando vea la indicación -"Relajar acá"- se debe hacer una pausa por un momento y relajar la mano para no acumular tensión y continuar haciendo los ejercicios.

Note: when it is marked -"Relax Here"- you must stop practicing for a moment and then proceed to relax the hand, in order to avoid accumulating any unnecessary tension, and then keep on playing again.

E) Es importante respetar la indicación ">" ("acento") sobre la nota en donde aparezca. Esto tiene como función lograr aprender a realizar el mismo acento, con cada uno de los cuatro dedos. Así se logrará equilibrio y balance en cada dedo por igual.

E) It is important when the marcation above " > " ("accent") is written, to play the accent right on the note. The intention of it, is to learn how to play accents with each different finger. Thus, there will be a real balance among fingers when playing accents on different notes.

- Utilizar fórmulas rítmicas en todo el libro / Use rhythmic formulas (fingering) Through all the book



Sugerencias para trabajar el pase de dedos: practicar los ejercicios siguientes hasta el número 11 y utilizar las fórmulas rítmicas sugeridas.

Suggestions for working fingers passing: practise de following excercises until number 11 and make use of the suggested rhythmic formulas.

1

4 3 2 1 4 1 2 3 4 4 4

2

4 3 2 1 4 1 2 3 4 4 4

3

4 3 2 1 4 3 4 1 2 3 4 4 4

4

4 3 2 1 3 4 1 2 3 4 4 4